Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedziawszy te poszedł naprzód wchodząc do Jerozolimy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tych słowach wyruszył naprzód, zdążając do Jerozolimy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzekłszy to ruszył naprzód podchodząc do Jerozolimy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedziawszy te poszedł naprzód wchodząc do Jerozolimy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach Jezus ruszył w dalszą drogę do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A powiedziawszy to, ruszył przodem, zmierzając do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to powiedziawszy, szedł wprzód, wstępując do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to rzekszy, szedł wprzód, idąc do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po tych słowach szedł naprzód, zdążając do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedziawszy to, szedł dalej, zdążając do Jerozolimy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po tych słowach Jezus udał się w dalszą drogę, zdążając do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy to opowiedział, wyruszył w dalszą drogę do Jerozolimy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy skończył swoje słowa, szedł dalej, podążając prosto do Jerozolimy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po tych słowach Jezus udał się w dalszą drogę do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po tych słowach wyruszył w dalszą drogę do Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказавши це, пішов попереду, простуючи до Єрусалима. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzekłszy te właśnie wyprawiał się w doistotnym przedzie wstępując wzwyż do sfery funkcji Hierosolym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy to powiedział ruszył naprzód, wchodząc do Jerozolimy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedziawszy to, Jeszua poszedł dalej i zaczął wspinać się ku Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A rzekłszy to, ruszył naprzód, udając się do Jerozolimy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powiedziawszy to, Jezus wstał i ruszył w kierunku Jerozolimy. |

1. 1) <x>480 10:32</x>; <x>490 9:51</x>; <x>490 17:11</x>; <x>490 18:31</x>; <x>490 19:11</x> [↑](#footnote-ref-2)